

13 - Showdown in Osaka

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

To the rhythm!

[00:19] ---

Check it!

[00:23] ---

OK, fellas!

[00:41] ---

Yeah yeah party people

let's go let's turn it up

[00:44] ---

Let's rush in let's send it flying

let's attack let's dash

[00:48] ---

The battlefields are sacred,

Bakuretsu Tenshi, Crazy Burst Angel

[00:52] ---

They're a bother, they're cheeky,

come on, blast 'em good!

[00:57] ---

Everybody, loosey

[01:01] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:04] ---

Vividly, crazy

[01:08] ---

Fly up, angel

[01:10] ---

We are the risma so charisma

[01:12] ---

We soar, really prisma (bomber)

[01:15] ---

Hey! It's danceable OK

shake it right now let's go

[01:17] ---

Gutsiness let's go beat

let's ride the rhythm tension

[01:20] ---

It goes flying frustration

[01:21] ---

*Alright let's go let's get it on
loosey beauty get your body*

[01:26] ---

Everybody, loosey

[01:29] ---

Be in full bloom, bluesy

[01:32] ---

Vividly, crazy

[01:36] ---

Fly up, angel

[01:51] ---

Starting today, this town belongs to me!

[01:54] ---

What kind of joke is this?!

[01:56] ---

It's no joke! It's for real!

[01:59] ---

*I am the new law in this town!
Dissenters will get no mercy!*

[02:04] ---

*Oh, and this white
doll-thingy... It's an eyesore.*

[02:09] ---

Try using it again and I'll kill her!

[02:13] ---

With Meg kidnapped, we
can't make any careless moves.

[02:17] ---

All that's left is you!

[02:19] ---

Too bad they make you
toil for such little pay!

[02:23] ---

Why? Why did you betray us?!

[02:26] ---

Incompetent morons like you disgusted me!

[02:30] ---

You were all pathetic losers
who clung only to your titles!

[02:36] ---

"Episode 13: Bloody Battle! Naniwa Hoodlums"

[02:42] ---

They caused a few

terrorist incidents in Osaka

[02:44] ---

to show the ineptness of the Hanshin Police,

[02:47] ---

and then took up the issue in the Diet.

[02:50] ---

The government's the wirepuller
behind the terrorist attacks?

[02:53] ---

That's right. I think they promised
Detective Iriki reign over Osaka.

[03:00] ---

But even in the center, there's
another hidden party involved!

[03:04] ---

All the guys that Jo's fought
have had advanced technology,

[03:08] ---

so it must be a big organization...

[03:10] ---

Amy, can you locate their hideout?

[03:14] ---

There was an underground
cybot factory beneath

[03:17] ---

where that truck was stopped.

[03:20] ---

As expected, a glowing brain
was used as its control.

[03:24] ---

As it was quite large,
it was probably from that monster.

[03:31] ---

I had Bailan check into it, but
apparently there's not a trace left.

[03:36] ---

And they've also used a strong EM
signal to create a magnetic storm...

[03:40] ---

Unless we're right behind them,
there's no way to tell where they are.

[03:44] ---

At least do something
about that, you dimwit!

[03:47] ---

That's mean! I am not a dimwit!
I can even read hard *kanji*!

[03:53] ---

Jinno-san, I'd like Django
to be ready to go at once.

[03:56] ---

I strengthened its equipment
for just such an occasion,

[04:00] ---

but with its pilot like this...

[04:03] ---

I have a request!

[04:05] ---

Oh? What's that?

[04:06] ---

Give Django wings.

[04:14] ---

We appreciate your assistance.

[04:16] ---

A private jet engine and a load of ammo...

[04:19] ---

You startin' a war or something?

[04:21] ---

No, just chastising the
emperor in his new clothes.

[04:25] ---

Ah, so that's what this is about...

[04:29] ---

Alright! Bring the trailer in!

[04:39] ---

Leo-*ojichan*, are you
really putting wings on it?

[04:42] ---

Do you think I can?

[04:44] ---

No.

[04:50] ---

Mommy... Why isn't Daddy getting up?

[04:54] ---

Mommy!

[04:57] ---

Listen, Miri. Daddy won't
be getting up anymore...

[05:03] ---

He's sleeping forever...

[05:05] ---

No!

[05:07] ---

Katsu-*ojichan* gave me lotsa toys!

I wanted to show Daddy!

[05:14] ---

Daddy! Wake up! Come on, Daddy!

[05:18] ---

Miri! Don't be unreasonable!

[05:25] ---

Boss...

[05:27] ---

Yes?

[05:29] ---

Did my husband protect the town bravely?

[05:33] ---

Naniwa's justice will never die!

[05:43] ---

Yeah... He did...

[05:48] ---

That's good! He protected it!

[06:04] ---

I'm sorry, Mom...

[06:15] ---

Jo, was it?

[06:19] ---

Now you've done it;
now Osaka's symbol is ruined.

[06:24] ---

You gonna arrest me again?

[06:25] ---

No. But I'll skip the awkward
talk and thank you in advance

[06:32] ---

for trying to protect Masa-yan...

[06:38] ---

I will avenge him.

I'll make that scum Iriki pay!

[06:43] ---

And I'll get the guy in that robot too!

[06:46] ---

There's no one in there.

[06:49] ---

What do you mean?

[06:50] ---

You know that monster
that escaped underground?

[06:53] ---

Its brain is inside that cybot.

That's what's controlling it.

[06:59] ---

Is that even possible?

[07:03] ---

Yeah? Alright, I'll be right there.

[07:07] ---

Jo!

[07:09] ---

The Kanbaku Hawk will
repay her debt! Don't forget it!

[07:28] ---

It's that again...

[07:30] ---

A beautiful shining brain, don't you agree?

[07:35] ---

Do you know how much just
one of them costs to make?

[07:38] ---

Of course I don't, you pervert!

[07:42] ---

As long as that brain is
in there, it'll never lose

[07:45] ---

to Bailan's snow-white doll!

[07:48] ---

A good emperor mustn't cause suffering.

[07:51] ---

I'll have to crush this entire
town in one swoop to cultivate it!

[07:55] ---

And I have a huge tiller at my disposal!

[07:59] ---

They were ecstatic when I
said I obtained a smart brain!

[08:06] ---

Ow!

[08:08] ---

Next week, I'm getting an upgraded tiller!

[08:12] ---

Whadya say? Wanna be part of it?

[08:16] ---

No, no, no! I don't wanna be a tiller!

[08:24] ---

We can't cancel tomorrow's
festival, no matter what!

[08:29] ---

If we do, Osaka's spirit will vanish!

[08:32] ---

Unless we somehow find

that robot's hiding place,

[08:36] ---

we have no chance of winning!

[08:38] ---

Do whatever it takes to get
whatever info you can get!

[08:42] ---

It *has* to be hiding somewhere in this town!

[08:46] ---

Leave it to me, Boss! If it's
that huge, I can find it, no sweat!

[08:50] ---

'Cuz you're good at finding
your men whenever they run away!

[08:55] ---

Listen! This is a war!

[08:57] ---

The greatest battle since Kanbaku began!

[09:03] ---

We *must* protect this town!

[09:13] ---

Please continue without
stopping at intersections!

[09:31] ---

That house was damaged!

[09:33] ---

It gets damaged every year. But
they've never complained even once.

[09:39] ---

Huh? Where did Tetsuzo-*san* go?

[09:42] ---

Wait! *The* Tetsuzo?!

[09:44] ---

Yeah, we're acquaintances...

[09:46] ---

Take my advice! Get back to Tokyo now!

[09:49] ---

Someday you'll get sent flying to the moon!

[09:54] ---

All those festival floats!

[09:56] ---

Shaddup. I wanna see 'em too, ya know!

[10:00] ---

A quick look wouldn't hurt, would it?

[10:02] ---

Yeah. Wanna check 'em out?

[10:10] ---

Boss!

[10:12] ---

From the ocean?!

[10:14] ---

What the...

[10:23] ---

That house just got demolished!

[10:25] ---

Yikes. Might actually get
some complaints this year...

[10:33] ---

To the devil with you!

[10:45] ---

It's Tetsuzo!

[10:46] ---

Yeah! It's Tecchan!

[10:47] ---

Tecchan's here!

[10:48] ---

Please! Send that thing flyin'!

[10:50] ---

Alright, giant robot! I'm gonna
stuff a rocket up your ass

[10:55] ---

and send you flying to the Grand Canyon!

[10:59] ---

The Grand Canyon?!

[11:00] ---

Yeah, Tecchan swears the
Grand Canyon is in Hiroshima...

[11:25] ---

"What is Osaka's fate?"

[11:26] ---

A RAPT mobile unit has
been dispatched from Tokyo

[11:30] ---

to put an end to the series of
terrorist incidents in Osaka.

[11:33] ---

The large unit is en route via the
temporarily closed Mega Highway.

[11:35] ---

It is expected to arrive at 6 pm,
some four hours from now.

[11:39] ---

Damn, this sucks. We givin' up already?

[11:43] ---

But we lack the firepower,
and there's no way to find that thing

[11:47] ---

if it can hide in the sky or ocean!

[11:50] ---

Oh, Captain! Looks like we're
getting lots of company from Tokyo.

[11:56] ---

What should we do?

[11:59] ---

Hell if I know!

[12:02] ---

Captain!

[12:06] ---

What should we do?

[12:09] ---

*Are we unable to protect
this town by ourselves?*

[12:15] ---

Takane here.

[12:17] ---

Dad?

[12:18] ---

Takane! There's no time, just listen!

[12:22] ---

Right!

[12:23] ---

The Hanshin Police has lost its way...

[12:26] ---

It's gotten so lost that
it's going in circles now!

[12:30] ---

At times like this, you should
return to where you started!

[12:34] ---

Where you started?

[12:36] ---

Yes! Return to where the incidents began!

[12:40] ---

Search the scene 100 times. That
is the heart of all investigations!

[12:50] ---

Its brain is inside that cybot.
That's what's controlling it.

[13:07] ---

That's...

[13:12] ---

Damn! It pulled a fast one on us!

[13:17] ---

It took off once everyone was gone!

[13:22] ---

This is Takane! Send the science
squad to Dai-Osaka Station ASAP!

[13:26] ---

Figure out where exactly
the monster lost its brain!

[13:32] ---

That was great! The tourists this
year really got their money's worth!

[13:36] ---

You're a detective!
Aren't you ashamed of yourself?!

[13:41] ---

Don't give me lines that I've heard before!

[13:44] ---

All boys would rather be
emperors than detectives!

[13:51] ---

Anyway, this mouth is a little
rude toward its emperor!

[13:57] ---

Damn brat!

[13:59] ---

You think I'll let you off easy
just 'cause you're a kid?!

[14:04] ---

Come on!

[14:05] ---

Ow!

[14:07] ---

--Let's try breaking a couple limbs!

[14:10] ---

--I'm gonna fall!

[14:13] ---

I fell!

[14:15] ---

No, you didn't!

[14:16] ---

Oh. Hi.

[14:18] ---

Iriki!

[14:19] ---

Aww, I had hoped to play
hide-and-seek a little longer,

[14:23] ---

but you found me sooner
than I expected. Well done.

[14:27] ---

Shut up! Now it's time for you to pay!

[14:32] ---

Huh? Pay? You must be
out of your mind, kiddo!

[14:36] ---

It's the emperor who decides
who will pay or not! And that's me!

[14:43] ---

The emperor has decided!

[14:45] ---

He will now go and
personally crush your fortress!

[14:54] ---

Fools!

[14:55] ---

Go home and drink your mixed juice, kids!

[14:59] ---

It's a giant robot!

[15:01] ---

Help!

[15:05] ---

No way!

[15:07] ---

Not again!

[15:12] ---

Hurry back to Jo!

[15:14] ---

And tell her I paid back my debt!

[15:19] ---

She said she paid back her debt?

[15:21] ---

Yeah.

[15:22] ---

And he said he was going
to crush their fortress?

[15:25] ---

Yeah.

[15:26] ---

Sei! Let's go!

[15:27] ---

But of course!

[15:28] ---

Be sure to pay him back

and give him a souvenir.

[15:33] ---

Whatever. At least I can go all out now!

[15:41] ---

Until the sun sets,

[15:43] ---

put your life in the
hands of the Kanbaku Hawk!

[15:45] ---

Fire!

[15:49] ---

Listen, you! Don't underestimate
the Minami homosexuals!

[15:52] ---

There's no beating us
once we're really angry!

[15:55] ---

I use pans so thick that they
stop bullets! Come have a bite!

[15:59] ---

Don't take frozen tuna heads lightly!

[16:08] ---

Sieges have been our specialty
since the Summer Siege of Osaka!

[16:13] ---

We can't give up!

[16:16] ---

Here goes! I dub this,
"Operation Angel Wings"!

[16:33] ---

Playtime's over!

[16:40] ---

Impudent garbage!

[16:42] ---

And not just you!
This entire town is a trash heap!

[16:46] ---

The whole place reeks of old hags!

[16:48] ---

I'll clean out all the trash and
turn it back into beautiful land!

[16:58] ---

Now it's your turn to die!

[17:03] ---

Listen up, loser robot!

[17:05] ---

If you wanna kill our boss,

you'll have to come through me first!

[17:08] ---

Yeah! We won't let her die!

[17:10] ---

I don't want her to die!

[17:13] ---

How beautiful! Is this the
friendship of her fellow scum?

[17:17] ---

I guess I'll kill you all together!

[17:20] ---

You're the one who's dying!

[17:22] ---

What the...

[17:30] ---

Watch it, you moron!

[17:33] ---

An acquaintance of yours?

[17:35] ---

Help from the east!

[17:49] ---

Huh? You already got 'em all?

[17:51] ---

The end!

[17:52] ---

Whoa...

[17:54] ---

Awesome!

[18:14] ---

Talk about reckless!

[18:29] ---

That's enough Air Tag!

[18:31] ---

I'll scrap you and dump you into this ditch!

[18:35] ---

No! Not into this nasty river! Just kidding!

[18:45] ---

Whoa!

[18:47] ---

One arm to go!

[18:49] ---

Ha!

[18:51] ---

Enough of your sleep-talk!

[18:53] ---

You're the one who's going
to wind up as Dotonbori sludge!

[19:05] ---

What the...

[19:09] ---

What are you doing to
Osaka's famous things?!

[19:12] ---

You're the one who went
around destroying them all!

[19:22] ---

That's it!

[19:30] ---

Here's my thanks for the hard time!

[19:33] ---

I'm gonna rip your head off and
stick it on top of Osaka Castle!

[19:39] ---

You're pathetic, Tokyo!

[19:42] ---

Lose to him and there'll
be no crossing the Hakone Wall!

[19:47] ---

Stay away! You can't fight him on a bike!

[19:49] ---

Don't underestimate the Kanbaku Hawk!

[19:53] ---

This time I'll warn you
that I'm jumping over you!

[19:59] ---

These are *Masa-yan's* last words!

[20:02] ---

"Naniwa's justice will never die!"

[20:18] ---

Did we get him?!

[20:19] ---

Yeah, we got 'im!

[20:28] ---

Jump!

[20:47] ---

See you later.

[20:49] ---

There's no later. I'm never coming back.

[20:51] ---

Then I'll go to the east!

[20:54] ---

Come on, we're taking off! It's time!

[20:58] ---

Bye-bye, hawk lady!

[21:01] ---

Seems like lotsa fun!

[21:04] ---

Stay away. It'll get even noisier in Tokyo.

[21:07] ---

Sounds all the more fun!

[21:25] ---

Well done, Takane.

[21:33] ---

I'm sorry. I wasn't able
to visit Mom's grave...

[21:37] ---

You needn't say anything.
You did well. Very well.

[22:10] ---

I remained motionless within the crowd

[22:18] ---

*Not even the voice of my
tears carried on this street*

[22:25] ---

as my feelings of lonesomeness joined it

[22:33] ---

*In truth, everyone wants
to smile with each other,*

[22:42] ---

*yet they get hurt when
they can't do it very well*

[22:49] ---

But someone will always be there to watch,

[22:58] ---

so let's walk together beneath this sky

[23:25] ---

*In the great metropolis,
there lives a group of children.*

[23:28] ---

Will a miracle occur for these young spirits

[23:31] ---

who wait for the light of hope?

[23:33] ---

On the next Burst Angel, "Wild Kids."

[23:36] ---

"Wild Kids"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:35:59 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:35:59 UTC by whimsee